



**Universidad de Valladolid**



**CONVENIO ESPECÍFICO PARA LA OBTENCIÓN DE UNA  
DOBLE TITULACIÓN DE GRADO ENTRE  
LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID (ESPAÑA)  
Y  
LA UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE (FRANCIA)**

De una parte, la UNIVERSIDAD DE VALLADOLID (en adelante, UVa), con C.I.F. Q478001C y sede en Valladolid, Plaza de Santa Cruz nº 8, y en su nombre y representación, la Vicerrectora de Internacionalización, Dra. Paloma Castro Prieto, cuya competencia para la firma de este convenio deriva de lo dispuesto en el apartado cuarto.2.a de la Resolución de Delegación de Competencias del Rector de 23 de mayo de 2018 (BOCYL nº 103 de 30 de mayo) y el artículo 17 de la Normativa sobre convenios de la Universidad de Valladolid con otras universidades o instituciones extranjeras (aprobada por Consejo de Gobierno de 31 de enero de 2020, BOCyL nº 30, de 13 de febrero),

y, de otra parte, la UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE (en adelante, URN) con Registro Fiscal Siret 197 619 042 000 17 y sede en 1, Rue Thomas Becket, 76821 Mont-Saint-Aignan Cedex (Francia), y en su nombre y representación, el Sr. Dr. Jöel Alexandre, en calidad de Presidente de la Universidad URN en el ejercicio de las atribuciones definidas mediante el artículo L712-2 del código de educación y por deliberación del 31 de mayo del 2015 del consejo de administración sobre la delegación de poderes al presidente.

Afirman y se reconocen mutuamente capacidad legal suficiente y vigencia de sus respectivas facultades para celebrar el presente convenio de colaboración, y a tal efecto,

**EXPONEN**

I. Que la UVa es una Institución de derecho público, con personalidad jurídica propia, a la que le corresponde la gestión del servicio público de la educación superior mediante las actividades de docencia, estudio y la investigación y entre sus fines se contempla Impulsar la movilidad y los intercambios con otras universidades.

II. Que la URN tiene entre sus actividades principales la gestión del servicio público de la educación superior mediante las actividades de docencia, estudio y la investigación y entre sus fines se contempla Impulsar la movilidad y los intercambios con otras universidades.

En virtud de todo ello, ambas partes prestan su consentimiento y están de acuerdo en suscribir el presente Convenio Específico, que se registrá por las siguientes:



**Universidad de Valladolid**



## CLÁUSULAS

### PRIMERA.- OBJETO

El objeto del presente convenio es establecer un programa integrado de estudios conducente a la obtención de dos titulaciones oficiales, una en cada Universidad firmante, reconocidas por los respectivos países en que se encuentran dichas instituciones.

A tal efecto, se estima que los itinerarios de estudios que aquí se indican presentan objetivos formativos y desarrollan competencias que resultan coherentes entre sí:

- Grado en LENGUAS MODERNAS Y SUS LITERATURAS, por la Facultad de FILOSOFÍA Y LETRAS de la UNIVERSIDAD DE VALLADOLID
- Licence LANGUES, LITTÉRATURES, CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES (LLCER), Parcours Langue et Littérature françaises y primer año del Master Métiers de l'enseignement (MEEF) o Máster Langues et Sociétés (LES) por la UFR LETTRES ET SCIENCES HUMAINES de la UNIVERSITÉ ROUEN NORMANDIE.

### SEGUNDA. REQUISITOS ACADEMICOS

Los alumnos que opten a participar en el programa de estudios para la doble titulación deberán cumplir con los requisitos académicos definidos en el Anexo I por la Universidad de Valladolid y por la Université de Rouen Normandie, respectivamente.

Igualmente, los candidatos tendrán que acreditar cualquier otro requisito de acceso a estudios de Grado que pudiera estipularse en las normativas vigentes al respecto en la Universidad de acogida.

### TERCERA. PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS

#### 1) SELECCIÓN DE ESTUDIANTES:

- Cada Universidad marcará las pautas y los plazos oportunos para la asignación y/o aceptación de estudiantes que participen en el programa, quienes deberán formalizar sus candidaturas en el tiempo y la forma así establecidos.
- Podrán participar en el programa los alumnos que, en el momento de su candidatura, figuren matriculados en la Universidad de origen dentro de los estudios oficiales de grado que corresponda (cláusula primera) y que mantengan su condición de estudiantes en esa institución durante todo el tiempo que se requiera para completar la doble titulación.
- La institución de origen remitirá una propuesta de estudiantes seleccionados junto con la documentación requerida a la institución de destino, quien podrá confirmar la admisión de dichos alumnos tras comprobar que estos cumplan todos los requisitos establecidos en la normativa aplicable así como en el presente convenio.
- Los alumnos seleccionados que serán admitidos por la Universidad de acogida estarán sujetos, durante su estancia en dicha institución, a las normas y regulaciones de la misma así como a las obligaciones legales del país de destino.



## **Universidad de Valladolid**

- Concluido el período de estancia en la Universidad de acogida, esta proporcionará a cada alumno participante un certificado en el que consten las asignaturas cursadas, las calificaciones logradas y los créditos obtenidos.

### **2) OBTENCIÓN DE LA DOBLE TITULACIÓN:**

- La doble titulación se obtendrá por adición de los títulos especificados en el presente convenio a expedir por cada Universidad firmante una vez se hayan superado los requisitos académicos fijados en el acuerdo y de conformidad con las normativas vigentes que resulten aplicables.
- El alumno será responsable de entregar a ambas Universidades, la de origen y la de acogida, cuanta documentación sea requerida en cualquiera de las dos instituciones para la expedición de los títulos acordados en este convenio.
- El acceso al título de estudios en la Universidad de acogida estará condicionado a la obtención previa de la titulación en la Universidad de origen.

### **CUARTA. PLAN DE ESTUDIOS**

Los estudiantes participantes deberán seguir el plan de estudios previsto para el programa de doble titulación según les corresponda:

- 1) Estudiantes de la UNIVERSIDAD DE VALLADOLID. Los alumnos procedentes de esta Universidad deberán cursar, en la institución que corresponda y de acuerdo con el cronograma establecido y las asignaturas detalladas en el Anexo II en función del itinerario escogido por cada estudiante.
- 2) Estudiantes de la UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE. Los alumnos procedentes de esta Universidad deberán cursar, en la institución que corresponda y de acuerdo con el cronograma establecido y las asignaturas detalladas en el Anexo III.

Para obtener el correspondiente título de Grado en cada una de las Universidades (en la Universidad de Valladolid, el Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas; y en la Universidad de Rouen Normandie, la Licence LLCER Parcours Langue et Littérature françaises y primer año del Master LES o MEEF), será obligatorio que los estudiantes participantes superen todas y cada una de las asignaturas acordadas en los anexos antes citados. Con esta finalidad:

- Ambas Universidades se comprometen a reconocer las asignaturas superadas por los estudiantes en la Universidad de acogida de acuerdo con los sistemas de calificación y las tablas de reconocimiento incluidas en la documentación anexa.
- La Universidad de acogida reconocerá las asignaturas requeridas para la obtención del título correspondiente en su institución de acuerdo a la documentación anexa y una vez el estudiante haya completado el programa de estudios afín en su Universidad de origen. Como excepción, en la Universidad de Valladolid, los alumnos de intercambio deberán matricularse del Trabajo Fin de Grado (TFG) cuando marque el plan de estudios anexo, pues dicha asignatura no podrá ser objeto de reconocimiento como materia cursada en la otra Universidad. En consecuencia, el estudiante deberá presentar su trabajo ante el tribunal asignado a tal efecto en la UVa, ya sea por videoconferencia el mismo día en que tenga lugar la defensa en la otra institución o de manera presencial en la fecha que se estipule para ello.



## **Universidad de Valladolid**

- En caso de no superar los créditos establecidos durante el período de intercambio definido en el convenio, los estudiantes podrán prorrogar su estancia en la Universidad de acogida por un año adicional y previa autorización de los responsables académicos del acuerdo en ambas Universidades. Para esto, los alumnos deberán formalizar la matrícula de las asignaturas que necesiten cursar de nuevo y realizar el abono de las tasas académicas correspondientes.

Sin perjuicio de todo lo anterior, los planes de estudio aportados podrán sufrir variaciones para adecuarse a la oferta formativa de cada institución según dictamine la Comisión Mixta designada en el Anexo IV. Dicho órgano se encargará de examinar y evaluar cada cambio propuesto a fin de mejorar el programa de doble titulación, fijando por escrito mediante adenda al presente convenio suscrita por los representantes institucionales cualquier modificación que decida aprobar.

### **QUINTA. TÉRMINOS ECONÓMICOS**

Durante su participación en el programa de doble titulación, los alumnos seleccionados por cada institución implicada:

- a) Estarán exentos del pago de los precios públicos académicos de matrícula en la Universidad de acogida, que serán abonados en la institución de origen. En el caso de la UVa, dichos costes serán asumidos por el Vicerrectorado competente en materia de relaciones internacionales.
- b) Deberán abonar en la Universidad de acogida el importe correspondiente, en su caso, a:
  - precios públicos por servicios académicos de reconocimiento de créditos cursados en la Universidad de origen
  - precios públicos por derechos de secretaría de apertura de expediente y de expedición de la tarjeta de identidad
  - seguro escolar
  - gastos generales de administración

Concluida la movilidad internacional, realizado el reconocimiento de asignaturas en la Universidad de origen y expedida la titulación oficial en esta institución tras completarse el resto del programa, los estudiantes podrán obtener también la titulación de la Universidad de acogida previa solicitud y abono de los precios públicos derivados (incluidos los de remisión del título oficial universitario al país de origen del interesado, en su caso).

En la medida de lo posible, el presente convenio se realizará en el ámbito de programas europeos o internacionales de movilidad que permitan a los estudiantes disponer de apoyo financiero para realizar su estancia en la institución extranjera.

### **SEXTA. DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LOS ESTUDIANTES**

En el tiempo que dure el programa de doble titulación, los estudiantes que participen en él ostentarán los mismos derechos y tendrán las mismas obligaciones que el resto de los alumnos de cada institución. Entre otros, se encuentran los siguientes:



## **Universidad de Valladolid**

### 1) Derechos:

- a. Recibir información sobre el programa de estudios, los requisitos académicos estipulados y la organización establecida por parte de los servicios administrativos encargados de las relaciones internacionales entre las Universidades implicadas, así como por el responsable académico del programa de doble titulación en cada una de las instituciones.
- b. Formalizar un contrato de estudios con anterioridad a su estancia en la institución de destino en el que se reflejen, de acuerdo al contenido aplicable del Anexo I al presente convenio, las asignaturas a cursar y las equivalencias para el reconocimiento académico correspondiente.

### 2) Obligaciones:

- a. Entregar, en el tiempo y la forma establecidos en la respectiva convocatoria, toda la documentación que le sea requerida por el centro académico al que esté adscrita la titulación correspondiente en cada una de las Universidades, o en su defecto el servicio administrativo encargado de las relaciones internacionales y/o de la gestión de los convenios bilaterales de doble titulación.
- b. Matricularse en la Universidad de acogida de las asignaturas a cursar y reconocer en la Universidad de destino a su regreso.
- c. Comunicar cualquier cambio que se produzca en su situación académica y que afecte a su participación en el programa.
- d. Disponer, durante su estancia en la Universidad de acogida, de un seguro médico que cubra su asistencia sanitaria en casos de enfermedad o accidente así como el traslado médico y la repatriación.
- e. Incorporarse a la institución de destino en la fecha establecida y comunicar dicha incorporación al centro académico al que esté adscrita la titulación correspondiente en cada una de las Universidades o, en su defecto, el servicio administrativo encargado de las relaciones internacionales y/o de la gestión de los convenios bilaterales de doble titulación.

El incumplimiento de cualquiera de estos deberes por causas no justificadas podrá suponer la pérdida del derecho a reconocimiento académico y la obtención de la titulación académica en la institución de destino de acuerdo con el régimen que, en cada caso, resulte de aplicación.

## **SÉPTIMA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO Y CONTROL**

Se acuerda que la Comisión Mixta de Seguimiento y Control constituida por las partes en virtud de los miembros asignados en el Anexo IV, sea responsable del seguimiento y control del cumplimiento de todo lo dispuesto en el presente convenio hasta su extinción.

Del mismo modo, para asuntos derivados del programa de doble titulación no previstos en este convenio, se asistirá a lo que disponga dicha Comisión.

## **OCTAVA.- PROPIEDAD INTELECTUAL**

Los derechos de propiedad intelectual de los estudiantes que participen en el programa de doble titulación serán los que les correspondan de acuerdo con la legislación que resulte de aplicación.



**Universidad de Valladolid**



## **NOVENA.- PROTECCIÓN DE DATOS**

Las partes se comprometen a cumplir las normas vigentes en materia de protección de datos de carácter personal establecidas al efecto en ambos países.

## **DÉCIMA.- DIFUSIÓN Y PUBLICIDAD**

Las partes se comprometen a incluir sus respectivos logotipos en todo el elenco de soportes, plataformas o documentos donde se haga referencia a las actividades conjuntas.

La firma del presente convenio confiere permiso a ambas instituciones para el uso de los respectivos logotipos y/o marcas de las dos partes a los exclusivos efectos del presente convenio.

## **UNDÉCIMA.- VIGENCIA**

Este convenio entrará en vigor a partir de la última fecha de firma de las partes y tendrá vigencia por un período de 4 años.

En cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, los firmantes del convenio podrán acordar unánimemente y de forma expresa su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

## **DUODÉCIMA.- MODIFICACIÓN, EXTINCIÓN, EFECTOS Y RESOLUCIÓN**

La modificación del contenido del convenio requerirá acuerdo unánime de los firmantes.

El convenio se extingue por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución. Son causas de resolución las establecidas al efecto en la legislación de ambos países.

El cumplimiento y la resolución del convenio darán lugar a la liquidación del mismo con el objeto de determinar las obligaciones y compromisos de cada una de las partes. Respecto de las actuaciones en curso de ejecución, las partes, a propuesta de la Comisión Mixta de Seguimiento, podrán acordar su continuación y finalización, estableciendo un plazo improrrogable para su finalización, transcurrido el cual deberá realizarse la liquidación de las mismas.

El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes supondrá la finalización del convenio, sin perjuicio de las consecuencias que puedan derivarse de la normativa que resulte de aplicación en cada país. No obstante, la finalización no afectará a las actividades que estén en ejecución, suscritas al amparo de este convenio.

## **DÉCIMO TERCERA - LEGISLACIÓN APLICABLE AL CONVENIO Y RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

El presente convenio posee naturaleza administrativa y se registrará en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico aplicable a cada una de las Instituciones firmantes, en especial con respecto a la normativa que regule específicamente este tipo de acciones.

Las partes se comprometen a intentar resolver amigablemente, en el seno de la Comisión Mixta de Seguimiento, cualquier diferencia que sobre la interpretación del presente convenio pueda surgir. En caso de conflicto por divergencias en la interpretación o ejecución del presente Convenio,



**Universidad de Valladolid**

ambas partes acuerdan someterse a la normativa procesal específicamente aplicable, en función de la naturaleza de la discrepancia y del lugar donde tenga origen.

#### **DÉCIMO CUARTA - IGUALDAD DE GÉNERO**

En coherencia con el valor de la igualdad de género asumido por ambas instituciones, todas las denominaciones que en este convenio se efectúan en género masculino, cuando no hayan sido sustituidas por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino.

Y EN PRUEBA DE CONFORMIDAD, las partes firman el presente convenio en tres ejemplares y en dos versiones (española y francesa), en el lugar y fecha abajo indicados.

En Valladolid, a \_\_\_\_\_

En Rouen, a \_\_\_\_\_

**POR LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID**

**POR LA UNIVERSIDAD DE ROUEN  
NORMANDIE**

Fdo.: Dra. Paloma Castro Prieto  
Vicerrectora de Internacionalización  
Universidad de Valladolid

Fdo.: Dr. Joël Alexandre  
Présidente de la Université de Rouen  
Normandie



ANEXO I

CONDICIONES ACADÉMICAS  
DEL PROGRAMA DE DOBLE TITULACIÓN DE GRADO

REQUISITOS ACADÉMICOS				
<i>Para estudiantes de l'Université de Rouen Normandie en la Universidad de Valladolid</i>				
NIVEL MÍNIMO DE ESTUDIOS	Titulación	LLCER PARCOURS ESPAGNOL		
	Centro de estudios	UFR LETTRES ET SCIENCES HUMAINES		
	Créditos obtenidos	120 ECTS	Nota media del expediente	12/20
NIVEL MÍNIMO DE IDIOMA	Español B2			
<i>Para estudiantes de la Universidad de Valladolid en la Université de Rouen Normandie</i>				
NIVEL MÍNIMO DE ESTUDIOS	Titulación	608 Grado en Lenguas modernas y sus literaturas		
	Centro de estudios	Facultad de Filosofía y Letras		
	Créditos obtenidos	120 ECTS	Nota media del expediente	6/10
NIVEL MÍNIMO DE IDIOMA	Se establecen los siguientes requisitos de idioma en función del itinerario escogido por el estudiante dentro del plan de estudios de la titulación: <ol style="list-style-type: none"><li>1. Maior francés y Minor español: B2 francés</li><li>2. Maior alemán y Minor español: B2 alemán</li><li>3. Maior francés y Minor alemán: B2 francés y B1 alemán</li><li>4. Maior alemán y Minor francés: B2 alemán y B1 francés</li></ol>			





SISTEMA DE CALIFICACIONES en la Universidad de Valladolid	
SISTEMA NUMÉRICO	a) <u>Calificación de materias del plan de estudios</u> : escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal. b) <u>Calificación final para obtención del título</u> : la media del expediente académico será el resultado de la suma de los créditos obtenidos por el alumno multiplicados cada uno de ellos por el valor de las calificaciones que correspondan, y dividida por el número de créditos totales obtenidos por el alumno.
CALIFICACIÓN CUALITATIVA DE RESULTADOS	0 a 4,9 Suspenso 5 a 6,9 Aprobado 7 a 8,9 Notable 9 a 10 Sobresaliente
CALIFICACIÓN MÍNIMA NECESARIA	5 - Aprobado
EXPEDIENTE ACADÉMICO	La firma del Expediente Académico de los estudiantes extranjeros de intercambio será competencia de la Secretaría del Centro.

SISTEMA DE CALIFICACIONES en la Université de Rouen Normandie	
SISTEMA NUMÉRICO	Calificación de materias del plan de estudios: escala numérica de 0 a 20, con expresión de dos decimales.
CALIFICACIÓN DE RESULTADOS	0 a 9'99 Ajourné (Suspenso) 10 a 11'99 Passable (Aprobado) 12 a 13,99 Assez Bien (Notable) 14 a 15'99 Bien (Notable+) 16 a 20 Très bien (Sobresaliente / M.H.)
CALIFICACIÓN PARA APROBADO	10/20 Passable
EXPEDIENTE ACADÉMICO	La firma del Expediente Académico de los estudiantes extranjeros de intercambio será competencia del decanato.



ANEXO II

PROGRAMA DE ESTUDIOS  
PARA OBTENCIÓN DE LA DOBLE TITULACIÓN DE GRADO (I)

PLAN DE ESTUDIOS PARA ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID
GRADO EN LENGUAS MODERNAS Y SUS LITERATURAS por la Universidad de Valladolid (UVa) y LICENCE LANGUES, LITTÉRATURES, CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES (LLCER) Parcours Langue et Littérature françaises por la Université de Rouen Normandie (URN)

ITINERARIO 1: Maior Francés/Lengua A (FR) y Minor Español/Lengua B (ES)	
Año 1	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
Matrícula	Reconocimiento*
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
47213 Fonética y Fonología (FR) (6) (1º) 47211 Lengua I (FR) (6) (1º) 47205 Literatura Europea Comparada (6) (1º) 47207 Destrezas comunicativas I (FR) (6) (1º) 47209 Literatura I: siglos XX y XXI (FR) (6) (1º)  47215 Introd. a la Lingüística General (6) (2º) 47219 Lengua II (FR) (6) (2º) 47214 Tradición Literaria Clásica (6) (2º) 47217 Destrezas comunicativas II (FR) (6) (2º) 47221 Literatura II: siglo XIX (FR) (6) (2º)  <p style="text-align: right;">Total 60 ECTS</p>	UE1 Langue et Traduction (8) (1º) UE2 Introduction à la culture hispanique (8) (1º) UE3 Méthodologie du travail universitaire (4) (1º) UE4 Options (1) (1º) UE5 Mineure (3) (1º) UE6 Mineure (3) (1º) UE7 Compétences transversales (3) (1º)  UE1 Langue et traduction (8) (2º) UE2 Introduction à la culture hispanique (6) (2º) UE3 Méthodologie du travail universitaire (4) (2º) UE4 Options (2) (2º) UE5 Mineure (7) (2º) UE6 Compétences transversales (3) (2º)  <p style="text-align: right;">Total 60 ECTS</p>
Año 2	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
Matrícula	Reconocimiento*
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
47227 Lengua III (FR) (6) (1º) 47225 Literatura española del siglo XX: 1900-1939 (ES) (6) (1º) 47222 Teoría de la Literatura (6) (1º) 47229 Destrezas Comunicativas III (FR) (6) (1º) 47232 Norma y uso del español (ES) (6) (1º)  47235 Gramática del español: las clases de palabras (ES) (6) (2º) 47237 Destrezas comunicativas IV (FR) (6) (2º) 47239 Lengua IV (FR) (6) (1º) 47241 Literatura III: siglo XVIII (FR) (6) (1º) 47244 Literatura española del siglo XX: desde 1939 (ES) (6) (1º)  <p style="text-align: right;">Total 60 ECTS</p>	UE1 Langue et traduction (7) (1º) UE2 Civilisation hispanique (7) (1º) UE3 Littérature des mondes ibériques (7) (1º) UE4 Parcours espagnol (6) (1º) UE5 Compétences transversales (3) (1º)  UE1 Langue et traduction (7) (2º) UE2 Civilisation des mondes ibériques (8) (2º) UE3 Littérature hispanique (6) (2º) UE4 Parcours Espagnol (6) (2º) UE5 Compétences transversales (3) (2º)  <p style="text-align: right;">Total 60 ECTS</p>



**Universidad de Valladolid**

Año 3	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
Reconocimiento**	Matrícula
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
47256 Lengua A-V (FR) (6) (1°)	LM-L2 Langue française (3) (1°) SDL FLE-L3 Rédiger des textes longs (3) (1°)
47246 Traducción I (FR) (6) (1°)	LLCER Esp. L3 Thème et version (6) (1°)
47249 Literatura IV: Renacimiento y siglo XVII (FR) (6) (1°)	LM-L2 Littérature du Moyen Âge (3) (1°) LM-L2 Littérature du XVI <sup>e</sup> siècle (3) (1°)
47252 Gramática del español: sintaxis de la oración (ES) (6) (1°)	LLCER Esp. L3 Histoire de la langue (3) (1°) MEEF1 Esp. Linguistique (3) (1°)
47255 Literatura hispanoamericana siglos XIX y XX (ES) (6) (1°)	LLCER Esp. L3 Genres et Œuvres de l'Amérique latine (6) (1°)
47258 Lengua VI (FR) (6) (2°)	LM-L3 Grammaire (3) (2°) SDL-M1 FLE Didactique de l'écrit (3) (2°)
47261 Traducción II (FR) (6) (2°)	MEEF1 Esp. Thème et version (6) (2°)
47260 Literatura V: Edad Media (FR) (6) (2°)	LM-L2 Littérature du XVII <sup>e</sup> siècle (3) (2°) LM-L2 Littérature du XVIII <sup>e</sup> siècle (3) (2°)
47267 Historia del español (ES) (6) (2°)	LLCER Esp. L3 Faits de langue et thème oral (3) (2°) LLCER Esp. L3 Histoire de la langue (3) (2°)
47264 Mitos literarios europeos (ES) (6) (2°)	LLCER Esp. L3 Théâtre espagnol (6) (2°)
Total 60 ECTS	Total 60 ECTS



Año 4	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID <sup>1</sup>	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
Matrícula	Reconocimiento*
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
<p>45542 Estudio lingüístico de Lengua A (FR) I (6) (1°)</p> <p>45558 Traducción con fines específicos (FR) (6) (1°)</p> <p>45560 Sociedad y cultura contemporáneas (FR) (6) (1°)</p> <p>45548 Gramática del español: sintaxis de la oración (ES) (6) (1°)</p> <p>45567 Terminología con fines específicos de la Lengua A (FR) (6) (2°)</p> <p>45551 Enseñanza del español como lengua extranjera (ES) (6) (2°)</p> <p>45571 Literatura e interculturalidad (FR) (6) (2°)</p> <p>45543 Estudio lingüístico de Lengua A II (FR) (6) (2°)</p> <p>45552 Prácticas externas (6) (2°)</p> <p>45553 Trabajo Fin de Grado *** (6) (2°)</p>	<p><u>OPCIÓN A: (M1) Master de LES</u></p> <p>UE1 Théories et applications (5) (1°)</p> <p>UE2 Méthodologie et pratique de la recherche(12)(1°)</p> <p>UE3 Langue pour la recherche (3) (1°)</p> <p>UE4 Séminaires Thématiques au choix (10) (1°)</p> <p>UE1 Dossier de recherche (16) (2°)</p> <p>UE2 Méthodologie et pratique de la recherche (2) (2°)</p> <p>UE3 Expériences en milieu professionnel (2) (2°)</p> <p>UE4 Séminaires Thématiques au choix (10) (2°)</p> <p><u>OPCIÓN B: (M1) Master MEEF</u></p> <p>UE1 Compétences disciplinaires et didactiques 1: Langue et traduction (6) (1°)</p> <p>UE2 Compétences disciplinaires et didactiques 2: Littérature (5) (1°)</p> <p>UE3 Compétences disciplinaires et didactiques 3: Civilisation (5) (1°)</p> <p>UE4 Compétences disciplinaires et didactiques 4: Compréhension et analyse du son et de l'image (6) (1°)</p> <p>UE 5 Initiation à la recherche (2) (1°)</p> <p>UE 6 Compétences transversales (3) (1°)</p> <p>UE 7- Pratiques professionnelles (3) (1°)</p> <p>UE1 Compétences disciplinaires et didactiques 1: Langue et traduction (5) (2°)</p> <p>UE2 Compétences disciplinaires et didactiques 2: Littérature (6) (2°)</p> <p>UE3 Compétences disciplinaires et didactiques 3: Civilisation(6) (2°)</p> <p>UE4 Compétences disciplinaires et didactiques 4: Compréhension et analyse du son et de l'image (6) (2°)</p> <p>UE 5 Initiation à la recherche (4) (2°)</p> <p>UE 6 Compétences transversales (3) (2°)</p>
Total 60 ECTS	Total 60 ECTS
TOTAL UVa 240 ECTS	TOTAL URN 240 ECTS

<sup>1</sup>En el curso académico 2021/2022, el plan de estudios 608 - Lenguas Modernas y sus Literaturas de la Universidad de Valladolid será actualizado, viéndose modificados los nombres y códigos de las asignaturas previstas para el cuarto año de la titulación según se establece en el Anexo V a efectos del programa de doble titulación de grado que se desarrolla en el presente convenio.



ITINERARIO 2: Maior Francés/Lengua A (FR) y Minor Alemán/Lengua B (AL)	
Año 1	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
Matrícula	Reconocimiento*
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
47213 Fonética y Fonología (FR) (6) (1º) 47211 Lengua I (FR) (6) (1º) 47205 Literatura Europea Comparada (6) (1º) 47207 Destrezas comunicativas I (FR) (6) (1º) 47209 Literatura I : siglos XX y XXI (FR) (6) (1º)  47215 Introd. a la Lingüística General (6) (2º) 47219 Lengua II (FR) (6) (2º) 47214 Tradición Literaria Clásica (6) (2º) 47217 Destrezas comunicativas II (FR) (6) (2º) 47221 Literatura II: siglo XIX (FR) (6) (2º)	UE1 Phonétique - Comprendre et s'exprimer à l'oral (6) (1º) UE2 Expression écrite (6) (1º) UE4 Mineures (6) (1º) UE1 Maîtriser la grammaire et s'exprimer à l'écrit (6) (1º) UE3 Découvrir la littérature allemande (6) (1º)  UE3 Comprendre le monde germanophone et européen (6) (2º) UE1 Phonétique - Comprendre et s'exprimer à l'oral (6) (2º) UE4 Mineures – Philosophie antique (6) (2º) UE1 Maîtriser la grammaire et s'exprimer à l'écrit (6) (2º) UE3 Histoire transculturelle des représentations (6) (2º)
Total 60 ECTS	Total 60 ECTS
Año 2	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
Matrícula	Reconocimiento*
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
47222 Teoría de la Literatura (6) (1º) 47227 Lengua III (FR) (6) (1º) 47229 Destrezas Comunicativas III (FR) (6) (1º) 47223 Literatura I: de los orígenes hasta el Barroco (AL) (6) (1º) 47230 Lengua I (AL) (6) (1º)  47239 Lengua IV (FR) (6) (2º) 47241 Literatura III: siglo XVIII (FR) (6) (2º) 47237 Destrezas comunicativas IV (FR) (6) (2º) 47233 Lengua II (AL) (6) (2º) 47242 Literatura II: de la Ilustración al Clasicismo (AL) (6) (2º)	UE1 Traduire (6) (1º) UE1 Linguistique (6) (1º) UE5 Parcours (6) (1º) UE6 Compétences transversales (6) (1º) UE3 Culture allemande (6) (1º)  UE1 Exercices grammaticaux (6) (2º) UE5 Parcours (6) (2º) UE1 Traduire (6) (2º) UE6 Compétences transversales (6) (2º) UE3 Culture allemande (6) (2º)
Total 60 ECTS	Total 60 ECTS



### Universidad de Valladolid

Año 3	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID <sup>2</sup>	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
<b>Reconocimiento**</b>	<b>Matrícula</b>
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
47256 Lengua A-V (FR) (6) (1°)	LM-L2 Langue française (3) (1°) SDL FLE-L3 Rédiger des textes longs (3) (1°)
47246 Traducción I (FR) (6) (1°)	LLCER Esp. L3 Thème et version (6) (1°)
47249 Literatura IV: Renacimiento y siglo XVII (FR) (6) (1°)	LM-L2 Littérature du Moyen Âge (3) (1°) LM-L2 Littérature du XVI <sup>e</sup> siècle (3) (1°)
47250 Lengua III (AL) (6) (1°)	LLCER L3 All. Faits de langue (6) (1°)
47253 Literatura III (AL) (6) (1°)	LLCER L2 All. Culture allemande (6) (1°)
47258 Lengua VI (FR) (6) (2°)	LM-L3 Grammaire (3) (2°) SDL-M1 FLE Didactique de l'écrit (3) (2°)
47261 Traducción II (FR) (6) (2°)	LLCER Esp. L3 Thème et version (6) (2°)
47260 Literatura V (FR): Edad Media (6) (2°)	LM-L2 Littérature du XVII <sup>e</sup> siècle (3) (2°) LM-L2 Littérature du XVIII <sup>e</sup> siècle (3) (2°)
47233 Lengua II (AL) (6) (2°)	LLCER L2 All. Exercices grammaticaux (6) (2°)
47242 Literatura II: de la Ilustración al Clasicismo (AL) (6) (2°)	LLCER L2 All. Culture allemande (6) (2°)
Total 60 ECTS	Total 60 ECTS
Año 4	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
<b>Matrícula</b>	<b>Reconocimiento*</b>
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
45542 Estudio lingüístico Lengua A-I (FR)(6) (1°) 45558 Trad. con fines específicos (FR) (6) (1°) 45560 Soc. y cult. contemporáneas (FR) (6) (1°) 45547 Lengua B III (AL) (6) (1°) 45567 Terminología con fines específicos de la Lengua A (FR) (6) (2°) 45550 Lengua B IV (AL) (6) (2°) 45571 Literatura e interculturalidad (FR) (6) (2°) 45543 Estudio lingüístico Lengua A-II (FR)(6) (2°) 45552 Prácticas externas (6) (2°) 45553 Trabajo Fin de Grado *** (6) (2°)	<u>(M1) Master LES</u>  UE1 Théories et applications (5) (1°) UE2 Méthodologie et pratique de la recherche (12) (1°) UE3 Langue pour la recherche (3) (1°) UE4 Séminaires Thématiques au choix (10) (1°) UE1 Dossier de recherche (16) (2°) UE2 Méthodologie et pratique de la recherche (2) (2°) UE3 Expériences en milieu professionnel (2) (2°) UE4 Séminaires Thématiques au choix (10) (2°)
Total 60 ECTS	Total 60 ECTS
TOTAL UVa 240 ECTS	TOTAL URN 240 ECTS

<sup>2</sup>En el curso académico 2021/2022, el plan de estudios 608 - Lenguas Modernas y sus Literaturas de la Universidad de Valladolid se actualizará, viéndose modificados los nombres y códigos de las asignaturas previstas para el cuarto año de la titulación según se establece en el Anexo V a efectos del programa de doble titulación de grado que se desarrolla en el presente convenio.



ITINERARIO 3: Maior Alemán/Lengua A (AL) y Minor Francés/Lengua B (FR)	
Año 1	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
Matrícula	Reconocimiento*
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
47212 Fonética y fonología (AL) (6) (1°) 47210 Lengua I (AL) (6) (1°) 47205 Literatura europea comparada (6) (1°) 47206 Destrezas comunicativas I (AL) (6) (1°) 47208 Literatura I: Edad Media (AL) (6) (1°)  47215 Introd. a la lingüística general (6) (2°) 47218 Lengua II (AL) (6) (2°) 47214 Tradición literaria clásica (6) (2°) 47216 Destrezas comunicativas II (AL) (6) (2°) 47220 Literatura II: del Renacimiento al Barroco (AL) (6) (2°)	UE1 Phonétique - Comprendre et s'exprimer à l'oral (6) (1°) UE1 Maîtriser la grammaire et s'exprimer à l'écrit (6) (1°) UE4 Mineures (6) (1°) UE2 Expression écrite (6) (1°) UE3 Découvrir la littérature allemande (6) (1°)  UE3 Histoire transculturelle des représentations (6) (2°) UE1 Maîtriser la grammaire et s'exprimer à l'écrit (6) (2°) UE4 Mineures - Philosophie antique (6) (2°) UE1 Phonétique - Comprendre et s'exprimer à l'oral (6) (2°) UE3 Comprendre le monde germanophone et européen (6) (2°)
Total 60 ECTS	Total 60 ECTS
Año 2	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
Matrícula	Reconocimiento*
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
47222 Teoría de la Literatura (6) (1°) 47226 Lengua III (AL) (6) (1°) 47228 Destrezas comunicativas (AL) (6) (1°) 47231 Lengua I (FR) (6) (1°) 47224 Literatura I: siglos XX y XXI (FR) (6) (1°)  47238 Lengua IV (AL) (6) (2°) 47236 Destrezas comunicativas IV (AL) (6) (2°) 47240 Literatura III: de la Ilustración al clasicismo (AL) (6) (2°) 47234 Lengua II (FR) (6) (2°) 47243 Literatura II: siglos XVIII y XIX (FR) (6) (2°)	UE1 Traduire (6) (1°) UE1 Linguistique (6) (1°) UE3 Culture allemande (6) (1°) UE5 Parcours (6) (1°) UE6 Compétences transversales (6) (1°)  UE1 Traduire (6) (2°) UE1 Exercices grammaticaux (6) (2°) UE3 Culture allemande (6) (2°) UE5 Parcours (6) (2°) UE6 Compétences transversales (6) (2°)
Total 60 ECTS	Total 60 ECTS



## Universidad de Valladolid

Año 3	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
<b>Reconocimiento**</b>	<b>Matrícula</b>
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
47247 Lengua V (AL) (6) (1°)	LLCER L3 All. Faits de langue (3) (1°) M1 LEA Actualité politique, économique et sociale des pays de langue allemande (3) (1°)
47245 Traducción I (AL) (6) (1°)	LLCER L3 All. Thème (3) (1°) LLCER L3 All. Lecture filmique (3) (1°)
47248 Literatura IV: del romanticismo al naturalismo (AL) (6) (1°)	LLCER L3 All. Cultures du monde germanophone (3) (1°) LLCER L3 All. Enseigner la discipline (3) (1°)
47251 Lengua III (FR) (6) (1°)	SDL-L2 Phonétique et phonologie (3) (1°) LM-L2 Langue française (3) (1°)
47254 Literatura III: Renacimiento y siglo XVII (FR) (6) (1°)	LM-L2 Littérature du Moyen Âge (3) (1°) LM-L2 Littérature du XVI <sup>e</sup> siècle (3) (1°)
47257 Lengua VI (AL) (6) (2°)	LLCER L3 All. Faits de langue (3) (2°) M1-LEA Actualité politique, économique et sociale des pays de langue allemande (3) (2°)
47268 Traducción II (AL) (6) (2°)	LLCER L3 All. Thème L3 (3) (2°) LLCER L3 All. Lecture filmique (3) (2°)
47259 Literatura V: literatura contemporánea (AL) (6) (2°)	LLCER L3 All. Cultures du monde germanophone (3) (2°) LLCER L3 All. Enseigner la discipline (3) (2°)
47266 Lengua IV (FR) (6) (2°)	LM-L2 Langue française (3) (2°) SDL-L2 Linguistique du français parlé (3) (2°)
47263 Literatura IV: Edad Media (FR) (6) (2°)	LM-L2 Littérature du XVII <sup>e</sup> siècle (3) (2°) LM-L2 Littérature du XVIII <sup>e</sup> siècle (3) (2°)
Total 60 ECTS	Total 60 ECTS
Año 4	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID <sup>3</sup>	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
<b>Matrícula</b>	<b>Reconocimiento*</b>
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
45544 Estudio lingüístico Lengua A-I (AL) (6)(1°) 45559 Trad. con fines específicos (AL) (6) (1°) 45561 Soc. y cult. contemporáneas (AL) (6) (1°) 45546 Lengua B-III (FR) (6) (1°)	<u>(M1) Master LES</u>  UE1 Théories et applications (5) (1°) UE2 Méthod. et pratique de la recherche (12)(1°) UE3 Langue pour la recherche (3) (1°) UE4 Séminaires Thématiques au choix (10) (1°)
45545 Estudio lingüístico Lengua A-II (AL)(6)(2°) 45572 Literatura e interculturalidad (AL) (6) (2°) 45568 Terminología con fines espec. (AL) (6)(2°) 45549 Lengua B-IV (FR) (6) (2°) 45552 Prácticas externas (6) (2°) 45553 Trabajo de fin de grado*** (6) (2°)	UE1 Dossier de recherche (16) (2°) UE2 Méthod. et pratique de la recherche (2) (2°) UE3 Expériences en milieu professionnel (2) (2°) UE4 Séminaires Thématiques au choix (10) (2°)
Total 60 ECTS	Total 60 ECTS
TOTAL UVa 240 ECTS	TOTAL URN 240 ECTS

<sup>3</sup>En el curso académico 2021/2022, el plan de estudios 608 - Lenguas Modernas y sus Literaturas de la Universidad de Valladolid será actualizado, viéndose modificados los nombres y códigos de las asignaturas previstas para el cuarto año de la titulación según se establece en el Anexo V a efectos del programa de doble titulación de grado que se desarrolla en el presente convenio.





ITINERARIO 4: Mayor Alemán/Lengua A (AL) y Minor Español/Lengua B (ES)	
Año 1	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
Matrícula	Reconocimiento*
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
47212 Fonética y fonología (AL) (6) (1°) 47210 Lengua I (AL) (6) (1°) 47205 Literatura europea comparada (6) (1°) 47206 Destrezas comunicativas I (AL) (6) (1°) 47208 Literatura I: Edad Media (AL) (6) (1°)  47215 Introd. a la lingüística general (6) (2°) 47218 Lengua II (AL) (6) (2°) 47214 Tradición literaria clásica (6) (2°) 47216 Destrezas comunicativas II (AL) (6) (2°) 47220 Literatura II: del Renacimiento al Barroco (AL) (6) (2°)  <div style="text-align: right;">Total 60 ECTS</div>	UE1 Phonétique - Comprendre et s'exprimer à l'oral (6) (1°) UE1 Maîtriser la grammaire et s'exprimer à l'écrit (6) (1°) UE4 Mineures (6) (1°) UE2 Expression écrite (6) (1°) UE3 Découvrir la littérature allemande (6) (1°)  UE3 Histoire transculturelle des représentations (6) (2°) UE1 Maîtriser la grammaire et s'exprimer à l'écrit (6) (2°) UE4 Mineures – Philosophie antique (6) (2°) UE1 Phonétique - Comprendre et s'exprimer à l'oral (6) (2°) UE3 Comprendre le monde germanophone et européen (6) (2°)  <div style="text-align: right;">Total 60 ECTS</div>
Año 2	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
Matrícula	Reconocimiento*
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
47222 Teoría de la Literatura (6) (1°) 47226 Lengua III (AL) (6) (1°) 47228 Destrezas comunicativas (AL) (6) (1°) 47232 Norma y uso del español (ES) (6) (1°) 47225 Literatura española del siglo XX: 1900-1939 (ES) (6) (1°)  47238 Lengua IV (AL) (6) (2°) 47236 Destrezas comunicativas IV (AL) (6) (2°) 47240 Literatura III: de la Ilustración al clasicismo (AL) (6) (2°) 47235 Gramática del español: las clases de palabras (ES) (6) (2°) 47244 Literatura española del siglo XX: desde 1939 (ES) (6) (2°)  <div style="text-align: right;">Total 60 ECTS</div>	UE1 Traduire (6) (1°) UE1 Linguistique (6) (1°) UE3 Culture allemande (6) (1°) UE5 Parcours (6) (1°) UE6 Compétences transversales (6) (1°)  UE1 Traduire (6) (2°) UE1 Exercices grammaticaux (6) (2°) UE3 Culture allemande (6) (2°) UE5 Parcours (6) (2°) UE6 Compétences transversales (6) (2°)  <div style="text-align: right;">Total 60 ECTS</div>



Universidad de Valladolid



Año 3	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
Reconocimiento**	Matrícula
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
47247 Lengua V (AL) (6) (1°)	LLCER L3 All. Faits de langue (3) (1°) M1 LEA Actualité politique, économique et sociale des pays de langue allemande (3) (1°)
47245 Traducción I (AL) (6) (1°)	LLCER L3 All. Thème (3) (1°) LLCER L3 All. Lecture filmique (3) (1°)
47248 Literatura IV: del romanticismo al naturalismo (AL) (6) (1°)	LM-L2 Littérature comparée (3) (1°) LM-L2 Pratique théâtrale (3) (1°)
47252 Gramática del español: sintaxis de la oración (ES) (6) (1°)	LLCER Esp. L3 Histoire de la langue (3) (1°) MEEF1 Esp. Linguistique (1°) (3)
47255 Lit. hispanoamericana XIX y XX (ES)(6)(1°)	LLCER Esp. L3 Genres et œuvres Littéraires de l'Amérique latine I (3) (1°) LLCER Esp. L3 Genres et œuvres Littéraires de l'Amérique latine II (3) (2°)
47257 Lengua VI (AL) (6) (2°)	LLCER L3 All. Faits de langue (3) (2°) M1-LEA Actualité politique, économique et sociale des pays de langue allemande (3) (2°)
47268 Traducción II (AL) (6) (2°)	LLCER L3 All. Thème L3 (3) (2°) LLCER L3 All. Lecture filmique (3) (2°)
47259 Literatura V: literat. contemp. (AL)(6)(2°)	LLCER L3 All. Cult. du monde germanoph. (3)(2°) LLCER L3 All. Enseigner la discipline (3) (2°)
47264 Mitos literarios europeos (ES) (6) (2°)	LM-L2 Littérature comparée (3) (2°) LM-L2 Pratique théâtrale (3) (2°)
47267 Historia del español (ES) (6) (2°)	LLCER Esp.L3 Histoire de la langue (3) (2°) LLCER Esp. L3 Faits langue et thème oral (3)(2°)
Total 60 ECTS	Total 60 ECTS



Año 4	
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID <sup>4</sup>	UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
Matrícula	Reconocimiento*
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)
45544 Estudio lingüístico Lengua A-I (AL) (6)(1°) 45559 Trad. con fines específicos (AL) (6) (1°) 45561 Soc. y cult. contemporáneas (AL) (6) (1°) 45548 Gramática del español: sintaxis de la oración (ES) (6) (1°)  45545 Estudio lingüístico Lengua A-II (AL)(6)(2°) 45572 Literatura e interculturalidad (AL) (6) (2°) 45568 Terminología con fines espec. (AL) (6)(2°) 45551 Enseñanza del Español como lengua extranjera (ES) (6) (2°) 45552 Prácticas externas (6) (2°) 45553 Trabajo de fin de grado*** (6) (2°)  <p style="text-align: right;">Total 60 ECTS</p>	<u>(M1) Master LES</u>  UE1 Théories et applications (5) (1°) UE2 Méthod. et pratique de la recherche (12)(1°) UE3 Langue pour la recherche (3) (1°) UE4 Séminaires Thématiques au choix (10) (1°)  UE1 Dossier de recherche (16) (2°) UE2 Méthod. et pratique de la recherche (2) (2°) UE3 Expériences en milieu professionnel (2) (2°) UE4 Séminaires Thématiques au choix (10) (2°)  <p style="text-align: right;">Total 60 ECTS</p>
<b>TOTAL UVa</b> 240 ECTS	<b>TOTAL URN</b> 240 ECTS

(\*) El reconocimiento de asignaturas en la Universidad de acogida atenderá a los criterios estipulados por la institución para la posterior obtención del título de acuerdo a su plan de estudios correspondiente.

(\*\*) Las asignaturas cursadas en la Universidad de acogida serán reconocidas en la Universidad de origen de acuerdo al procedimiento interno establecido para la movilidad internacional de estudiantes.

(\*\*\*) En la Universidad de Valladolid, el Trabajo Fin de Grado (TFG) solo podrá ser defendido una vez que se tenga constancia de que el alumno ha superado todos los créditos necesarios para la obtención del título de Grado, salvo los correspondientes al propio trabajo.

<sup>4</sup>En el curso académico 2021/2022, el plan de estudios 608 - Lenguas Modernas y sus Literaturas de la Universidad de Valladolid será actualizado, viéndose modificados los nombres y códigos de las asignaturas previstas para el cuarto año de la titulación según se establece en el Anexo V a efectos del programa de doble titulación de grado que se desarrolla en el presente convenio.



ANEXO III

PROGRAMA DE ESTUDIOS  
PARA OBTENCIÓN DE LA DOBLE TITULACIÓN DE GRADO (II)

PLAN DE ESTUDIOS PARA ESTUDIANTES DE LA UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE	
LICENCE LANGUES, LITTÉRATURES, CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES (LLCER) Parcours espagnol por la Université de Rouen Normandie (URN) y GRADO EN LENGUAS MODERNAS Y SUS LITERATURAS por la Universidad de Valladolid (Uva) Itinerario Maior Francés (FR) y Minor Español (ES)	
Año 1	
UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE	UNIVERSIDAD DE VALLADOLID
Matrícula	Reconocimiento*
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)
UE1 Langue et Traduction (8) (1°) UE2 Introduction à la culture hispanique (8) (1°) UE3 Méthodologie du travail universitaire (4) (1°) UE4 Options (1) (1°) UE5 Mineure (3) (1°) UE6 Mineure (3) (1°) UE7 Compétences transversales (3) (1°)  UE1 Langue et traduction (8) (2°) UE2 Introduction à la culture hispanique (6) (2°) UE3 Méthodologie du travail universitaire (4) (2°) UE4 Options (2) (2°) UE5 Mineure (7) (2°) UE6 Compétences transversales (3) (2°) Total 60 ECTS	47213 Fonética y Fonología (6) (1°) 47211 Lengua I (6) (1°) 47205 Literatura Europea Comparada (6) (1°) 47207 Destrezas comunicativas I (6) (1°) 47209 Literatura I (6) (1°)  47215 Introd. a la Lingüística General (6) (2°) 47219 Lengua II (6) (2°) 47214 Tradición Literaria Clásica (6) (2°) 47217 Destrezas comunicativas II (6) (2°) 47221 Literatura II (6) (2°) Total 60 ECTS
Año 2	
UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE	UNIVERSIDAD DE VALLADOLID
Matrícula	Reconocimiento**
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)
UE1 Langue et traduction (7) (1°) UE2 Civilisation hispanique (7) (1°) UE3 Littérature des mondes ibériques (7) (1°) UE4 Parcours espagnol (6) (1°) UE5 Compétences transversales (3) (1°)  UE1 Langue et traduction (7) (2°) UE2 Civilisation des mondes ibériques (8) (2°) UE3 Littérature hispanique (6) (2°) UE4 Parcours Espagnol (6) (2°) UE5 Compétences transversales (3) (2°) Total 60 ECTS	47227 Lengua III (FR) (6) (1°) 47224 Literatura I (FR) (6) (1°) 47222 Teoría de la Literatura (6) (1°) 47229 Destrezas Comunicativas III (FR) (6) (1°) 47232 Norma y uso del español (ES) (6) (1°)  47235 Gramática del español: las clases de palabras (ES) (6) (2°) 47237 Destrezas comunicativas IV (FR) (6) (2°) 47239 Lengua IV (FR) (6) (1°) 47241 Literatura III: siglo XVIII (FR) (6) (1°) 47243 Literatura II (FR) (6) (2°) Total 60 ECTS



Año 3	
UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE	UNIVERSIDAD DE VALLADOLID
Reconocimiento*	Matrícula
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)
UE1 Thème L3 (3) (1º) UE1 Version L3 (3) (1º) UE1 Histoire de la langue (6) (1º) UE3 Genres et œuvres litt. de L'Espagne I (6) (1º) UE3 Genres et œuvres littéraires de l'Amérique Latine I (3) (1º) UE3 Genres et œuvres littéraires de l'Amérique Latine II (3) (2º) UE4 Parcours espagnol (6) (1º)	47246 Traducción I (FR) (6) (1º) 47252 Gramática del español: la sintaxis de la oración (ES) (6) (1º) 47225 Literatura española del siglo XX 1900-1939 (ES) (6) (1º) 47255 Literatura hispanoamericana: siglos XIX y XX (ES) (6) (1º) 45552 Prácticas externas (6) (2º)
UE1 Thème L3 (3) (2º) UE1 Version L3 (3) (2º) UE1 Morphosyntaxe 2 L3 (6) (2º) UE3 Genres et œuvres litt. de l'Espagne II (6) (2º) UE3 Théâtre espagnol (6) (2º) UE4 Parcours Espagnol (6) (2º)	47261 Traducción II (FR) (6) (2º) 47267 Historia del español (ES) (6) (2º) 47244 Literatura española del siglo XX: desde 1939 (ES) (6) (2º) 47264 Mitos literarios europeos (ES) (6) (2º) 45551 Enseñanza del español como lengua extranjera (ES) (6) (2º)
<u>FORMACIÓN COMPLEMENTARIA PARA MÁSTER:</u>  UE2 Thèmes de la civilisation de l'Espagne 1 (3) (1º) UE2 Thèmes de la civilisation de l'Amérique Latine 1 (3) (1º) UE2 Thèmes de la civilisation de l'Espagne 2 (3) (2º) UE2 Thèmes de la civilisation de l'Amérique Latine 2 (3) (2º)	<u>CRÉDITOS COMPLEMENTARIOS: ***</u>  41537 La monarquía de España en la Edad Moderna ((ES) (6) (1º) 47333 Historia de América II (ES(6) (2º)
Total 60 ECTS (+12 ECTS Acceso M2)	Total 60 ECTS (+12 ECTS complementarios)



## Universidad de Valladolid

Año 4			
UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE	UNIVERSIDAD DE VALLADOLID <sup>5</sup>		
Matrícula	Reconocimiento*		
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre/Semestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)		
<p><u>OPCIÓN A: (M1) Master LES</u></p> <p>UE1 Théories et applications (5) (1°)            UE2 Méthod. et pratique de la recherche (12)(1°)            UE3 Langue pour la recherche (3) (1°)            UE4 Séminaires Thématiques au choix (10) (1°)            UE1 Dossier de recherche (16) (2°)            UE2 Méthod. et pratique de la recherche (2) (2°)            UE3 Expériences en milieu professionnel (2) (2°)            UE4 Séminaires Thématiques au choix (10) (2°)</p> <p><u>OPCIÓN B: (M1) Máster MEEF</u></p> <p>UE1 Compétences disciplinaires et didactiques            1: Langue et traduction (6) (1°)            UE2 Compétences disciplinaires et didactiques            2: Littérature (5) (1°)            UE3 Compétences disciplinaires et didactiques            3: Civilisation(5) (1°)            UE4 Compétences disciplinaires et didactiques            4: Compréhension et analyse du son et de l'image (6) (1°)            UE 5 Initiation à la recherche (2) (1°)            UE 6 Compétences transversales (3) (1°)            UE 7 Pratiques professionnelles (3) (1°)            UE 1 Compétences disciplinaires et didactiques            1: Langue et traduction (5) (2°)            UE2 Compétences disciplinaires et didactiques            2: Littérature (6) (2°)            UE3 Compétences disciplinaires et didactiques            3: Civilisation(6) (2°)            UE4 Compétences disciplinaires et didactiques            4: Compréhension et analyse du son et de l'image (6) (2°)            UE 5 Initiation à la recherche (4) (2°)            UE 6 Compétences transversales (3) (2°)</p> <p style="text-align: right;">Total 60 ECTS</p>	<p>45542 Estudio lingüístico Lengua A-I (FR) (6) (1°)            45558 Trad. con fines específicos (FR) (6) (1°)            45560 Soc. y cult. contemporáneas (FR) (6) (1°)            45554 Lengua moderna con fines académicos (FR) (6) (1°)            45556Lenguas modernas con fines académicos I (IN)            45567 Terminología con fines específicos de la Lengua A (FR) (6) 2°            45571 Literatura e interculturalidad (FR) (6) (2°)            45543 Estudio lingüístico Lengua A-II (FR) (6)(2°)            45565 Lenguas modernas con fines académicos (IN) II (6) (2°)</p> <p><b>Matrícula</b></p> <p>45553 Trabajo Fin de Grado **** (6) (2°)</p> <p style="text-align: right;">Total 60 ECTS</p>		
TOTAL URN Acceso a M2	240 ECTS (+12 ECTS)	TOTAL Uva Formación complementaria	240 ECTS (+12 ECTS)

<sup>5</sup> En el curso académico 2021/2022, el plan de estudios 608 - Lenguas Modernas y sus Literaturas de la Universidad de Valladolid será actualizado, viéndose modificados los nombres y códigos de las asignaturas previstas para el cuarto año de la titulación según se establece en el Anexo V a efectos del programa de doble titulación de grado que se desarrolla en el presente convenio.



## **Universidad de Valladolid**

(\*) El reconocimiento de asignaturas en la Universidad de acogida atenderá a los criterios estipulados por la institución para la posterior obtención del título de acuerdo a su plan de estudios correspondiente.

(\*\*) Las asignaturas cursadas en la Universidad de acogida serán reconocidas en la Universidad de origen de acuerdo al procedimiento interno establecido para la movilidad internacional de estudiantes.

(\*\*\*) Durante su estancia en la Universidad de Valladolid, los estudiantes de la Université de Rouen Normandie deberán cursar 12 ECTS de formación complementaria que serán reconocidos en la Universidad de origen para su posterior acceso **al segundo año de** los estudios de Master de Langues et Sociétés (LES) o de Master de Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation (MEEF) de dicha institución.

(\*\*\*\*) En la Universidad de Valladolid, el Trabajo Fin de Grado (TFG) solo podrá ser defendido una vez que se tenga constancia de que el alumno ha superado todos los créditos necesarios para la obtención del título de Grado, salvo los correspondientes al propio trabajo.



**Universidad de Valladolid**



#### ANEXO IV

### COMISIÓN MIXTA PARA EL SEGUIMIENTO Y CONTROL DEL PROGRAMA DE DOBLE TITULACIÓN DE GRADO

Ambas partes acuerdan constituir una Comisión bilateral, cuyos cometidos se han referido en el texto principal del convenio y que estará integrada por los siguientes miembros en representación de las dos instituciones:

UNIVERSIDAD DE VALLADOLID	UNIVERSIDAD DE ROUEN NORMANDIE
Dr. D. JAVIER CASTÁN LANASPA Sr. Decano de la Facultad de FILOSOFÍA Y LETRAS	DR. D. JOSÉ VICENTE LOZANO Sr. Decano de la Facultad de LETTRES ET SCIENCES HUMAINES
Dra. D. <sup>a</sup> BELÉN ARTUÑEDO GUILLÉN Profesora del Departamento de Filología francesa y alemana (Área de francés)  Dra. D. <sup>a</sup> CARMEN CUÉLLAR Profesora del Departamento de Filología francesa y alemana (Área de alemán)	Dra. D. <sup>a</sup> MARIE-JOSÉ HANAI (Master)  Dra. D. <sup>a</sup> MARIE-LUCIE COPETE (Licence) Profesoras del Departamento d'Études romanes





ANEXO V

ACTUALIZACIÓN DEL PLAN DE ESTUDIOS LENGUAS MODERNAS Y SUS LITERATURAS DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

Durante el curso 2021/2022, la Universidad de Valladolid completará la implantación del nuevo plan de estudios 608 – Lenguas Modernas y sus Literaturas, en sustitución del plan de estudios homónimo 457.

Por este motivo, las asignaturas previstas en la Universidad de Valladolid para el cuarto año del programa de doble titulación de grado que se ha establecido en el presente convenio se modificarán de acuerdo a la siguiente tabla de adaptación:

<b>ADAPTACIÓN DE ASIGNATURAS PARA ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID AÑO 4 PROGRAMA DOBLE TITULACIÓN – MATRÍCULA UVa</b>	
<b>Curso 2020/2021</b>	<b>Curso 2021/2022 en adelante</b>
<b>ITINERARIO 1: LENGUA A (FR), LENGUA B (ES)</b>	<b>ITINERARIO 1: MAIOR FRANCÉS, MINOR ESPAÑOL</b>
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)
45542 Estud. lingüístico de Lengua A (FR) I (6) (1º) 45558 Trad. con fines específicos (FR) (6) (1º) 45560 Soc. y cultura contemporáneas (FR) (6) (1º) 45548 Gramática del español: sintaxis de la oración (ES) (6) (1º)  45567 Terminología con fines específicos de la Lengua A (FR) (6) (2º) 45551 Enseñanza del español como lengua extranjera (ES) (6) (2º) 45571 Literatura e interculturalidad (FR) (6) (2º) 45543 Estud. lingüístico de Lengua A II (FR) (6)(2º) 45552 Prácticas externas (6) (2º) 45553 Trabajo Fin de Grado (6) (2º)	47269 Estudio lingüístico I (FR) (6) (1º) 47281 Traducción especializada (FR) (6) (1º) 47283 Sociedad y cultura (FR) (6) (1º) 47272 Enseñanza del español como lengua extranjera (ES) (6) (1º) 47274 Historia de la Lengua (FR) (6) (1º)  47288 Terminología (FR) (6) (2º) 47292 Literatura e interculturalidad (FR) (6) (2º) 47277 Estudio lingüístico II (FR) (6) (2º) 47278 Prácticas externas (6) (2º) 47293 Trabajo Fin de Grado (6) (2º)
<b>ITINERARIO 2: LENGUA A (FR), LENGUA B (AL)</b>	<b>ITINERARIO 2: MAIOR FRANCÉS, MINOR ALEMÁN</b>
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)
45542 Estudio lingüístico Lengua A-I (FR)(6) (1º) 45558 Trad. con fines específicos (FR) (6) (1º) 45560 Soc. y cult. contemporáneas (FR) (6) (1º) 45547 Lengua B III (AL) (6) (1º)  45567 Terminología con fines específicos de la Lengua A (FR) (6) (2º) 45550 Lengua B IV (AL) (6) (2º) 45571 Literatura e interculturalidad (FR) (6) (2º) 45543 Estudio lingüístico Lengua A-II (FR)(6) (2º) 45552 Prácticas externas (6) (2º) 45553 Trabajo Fin de Grado (6) (2º)	47269 Estudio lingüístico I (FR)(6) (1º) 47281 Traducción especializada (FR) (6) (1º) 47283 Sociedad y cultura (FR) (6) (1º) 47270 Lengua V (AL) (6) (1º) 47274 Historia de la Lengua (FR) (6) (1º)  47288 Terminología (FR) (6) (2º) 47292 Literatura e interculturalidad (FR) (6) (2º) 47277 Estudio lingüístico II (FR) (6) (2º) 47278 Prácticas externas (6) (2º) 47293 Trabajo Fin de Grado (6) (2º)

**Universidad de Valladolid**

ITINERARIO 3: LENGUA A (AL), LENGUA B (FR)	ITINERARIO 3: MAIOR ALEMÁN, MINOR FRANCÉS
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)
45544 Estudio lingüístico Lengua A-I (AL) (6)(1°) 45559 Trad. con fines específicos (AL) (6) (1°) 45561 Soc. y cult. contemporáneas (AL) (6) (1°) 45546 Lengua B-III (FR) (6) (1°)	47275 Estudio lingüístico I (AL) (6) (1°) 47280 Traducción especializada (AL) (6) (1°) 47282 Sociedad y cultura (AL) (6) (1°) 47271 Lengua V (FR) (6) (1°) 47273 Historia de la lengua (AL) (6) (1°)
45545 Estudio lingüístico Lengua A-II (AL)(6)(2°) 45572 Literatura e interculturalidad (AL) (6) (2°) 45568 Terminología con fines espec. (AL) (6)(2°) 45549 Lengua B-IV (FR) (6) (2°) 45552 Prácticas externas (6) (2°) 45553 Trabajo de fin de grado (6) (2°)	47276 Estudio lingüístico II (AL) (6) (2°) 47291 Literatura e interculturalidad (AL) (6) (2°) 47287 Terminología (AL) (6) (2°) 47278 Prácticas externas (6) (2°) 47293 Trabajo de fin de grado (6) (2°)
ITINERARIO 4: LENGUA A (AL), LENGUA B (ES)	ITINERARIO 4: MAIOR ALEMÁN, MINOR ESPAÑOL
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)
45544 Estudio lingüístico Lengua A-I (AL) (6)(1°) 45559 Trad. con fines específicos (AL) (6) (1°) 45561 Soc. y cult. contemporáneas (AL) (6) (1°) <b>45548 Gramática del español: sintaxis de la oración (ES) (6) (1°)</b>	47275 Estudio lingüístico I (AL) (6)(1°) 47280 Traducción especializada (AL) (6) (1°) 47282 Sociedad y cultura (AL) (6) (1°) 47273 Historia de la lengua (AL) (6) (1°) 47272 Enseñanza del español como lengua extranjera (ES) (6) (1°)
45545 Estudio lingüístico Lengua A-II (AL)(6)(2°) 45572 Literatura e interculturalidad (AL) (6) (2°) 45568 Terminología con fines espec. (AL) (6)(2°) 45551 Enseñanza del Español como lengua extranjera (ES) (6) (2°) 45552 Prácticas externas (6) (2°) 45553 Trabajo de fin de grado (6) (2°)	47276 Estudio lingüístico II (AL) (6) (2°) 47291 Literatura e interculturalidad (AL) (6) (2°) 47287 Terminología (AL) (6) (2°) 47278 Prácticas externas (6) (2°) 47293 Trabajo de fin de grado (6) (2°)

ADAPTACIÓN DE ASIGNATURAS PARA ESTUDIANTES DE LA UNIVERSITÉ ROUEN-NORMANDIE AÑO 4 PROGRAMA DOBLE TITULACIÓN – RECONOCIMIENTO / MATRÍCULA UVA	
Curso 2020/2021	Curso 2021/2022 en adelante
LENGUA A (FR), LENGUA B (ES)	MAIOR FRANCÉS, MINOR ESPAÑOL
Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)	Asignatura (ECTS) (Cuatrimestre)
45542 Estudio lingüístico Lengua A-I (FR) (6) (1°) 45558 Trad. con fines específicos (FR) (6) (1°) 45560 Soc. y cult. contemporáneas (FR) (6) (1°) <b>45554 Leng. Modn. fines académic. (FR) (6) (1°)</b> <b>45556 Leng. Modn. Fines academic. (IN) (6) (1°)</b>	47269 Estudio lingüístico I (FR) (6) (1°) 47281 Traducción especializada (FR) (6) (1°) 47283 Sociedad y cultura (FR) (6) (1°) <b>47274 Historia de la Lengua (FR) (6) (1°)</b> <b>47279 Tercera lengua moderna I (IN)(6) (1°)</b>
45567 Terminología con fines específicos de la Lengua A (FR) (6) (2°) 45571 Literatura e interculturalidad (FR) (6) (2°) 45543 Estudio lingüístico Lengua A-II (FR) (6)(2°) <b>45565 Lenguas modernas con fines académicos (Inglés) II (6) (2°)</b>	47288 Terminología (FR) (6) (2°) 47292 Literatura e interculturalidad (FR) (6) (2°) 47277 Estudio lingüístico II (FR) (6) (2°) <b>47286 Tercera lengua moderna II IN) (6) (2°)</b> 47293 Trabajo Fin de Grado (6) (2°)
45553 Trabajo Fin de Grado (6) (2°)	